

Contents

XVIIth International Congress of Neo-Latin Studies XI

Programme XIII

Presidential Address XXX

Ingrid A. R. De Smet

List of Illustrations XXXIV

Plenary Papers

- 1 Le *De Alea* (1561) de Pascasius, ou l'invention des addictions et de la
thérapie analytique 3
Jean-François Cottier
- 2 Petrarca e la natura 24
Carla Maria Monti
- 3 "Conquering Greece": On the Correct Way to Translate in
Fifteenth-Century Humanist Translation Theory 45
Marianne Pade
- 4 Autor/Erzähler und Fiktion im neulateinischen Roman: Ein Beitrag zu
einer historischen Narratologie 68
Stefan Tilg
- 5 Apuntes sobre la transmisión textual de la versión latina de la *Política* de
Leonardo Bruni 91
Juan J. Valverde Abril

Communications

- 6 La *Compendiosa Historia Hispanica* (1470) como fuente en el primer
Renacimiento castellano 117
Guillermo Alvar Nuño
- 7 L'humaniste suisse Heinrich Glaréan (1488–1563), *vir bonus dicendi et
docendi peritus* 130
David Amherdt

- 8 La relevancia de los paratextos de las primeras ediciones de Marciano Capela para la crítica textual 143
Manuel Ayuso
- 9 Fonctions et effets des titres-résumés dans les miscellanées philologiques de la Renaissance 156
Valéry Berlincourt
- 10 From *puer* to *iuuenis*: Peder Hegelund's Self-Reflecting Portrayal of Danish Christian III in the *Epicedion de Inclyto et Serenissimo Rege Christiano III* 167
Anders Kirk Borggaard
- 11 Shaping a Poem: Some Remarks on Paul of Krosno and His Horatianism 178
Elwira Buszewicz
- 12 Le scritture esposte e il latino in Italia fra XIV e XV secolo 189
Nadia Cannata
- 13 Commenter Quinte-Curce au XVI^e siècle : Premières observations 202
Lucie Claire
- 14 Bernardo Michelozzi e Francesco Pucci, amici di penna 213
Claudia Corfiati
- 15 The Bird-Catcher's Wiles: Pietro Angeli da Barga's *De Aucupio* 223
Ingrid A. R. De Smet
- 16 La tradición latina renacentista del *De simplicium medicamentorum facultatibus* de Galeno 236
Marina Díaz Marcos
- 17 Aspects of Nature and People in Early Travel Literature (Fifteenth to Sixteenth Centuries) 248
Roumpini Dimopoulou
- 18 Bonaventura Vulcanius in Spain: Some Poems 259
Ignacio J. García Pinilla

- 19 La versión latina del tratado aristotélico *De sensu (Parva naturalia)* de Sepúlveda 273
Paraskevi Gatsioufa
- 20 The Practicing Poet: Petrarch, Dedalus, and the Dynamics of Poetic Creativity in the *Bucolicum carmen* 284
Donald Gilman
- 21 The *Epigrammata Antiquae Urbis* (1521) and the Muses: a Little-Known Chapter in Sixteenth-Century Latin Poetry 294
Gerard González Germain
- 22 La figure du tyran dans les *Adages* d'Érasme 312
Lika Gordeziani
- 23 From Caesar to the Rantzaus: Allegory, Fiction and Reality in Heinrich Rantzaus's *De obitu nobilissimae matronae Annae Rantzoviae Domini Ioannis Rantzovij coniugis Ecloga* 323
Trine Arlund Hass
- 24 Epigramme et épopée : quelques exemples tirés de l'épigramme lyonnaise des années 1530-40 335
Sylvie Laigneau-Fontaine
- 25 Ovidio neo-latino tra Cinque e Seicento: un percorso italo-europeo 347
Marco Leone
- 26 *Nunc erit beatior ...* L'homme et la nature dans la troisième épopée de Maciej Kazimierz Sarbiewski 354
Maria Łukaszewicz-Chantry
- 27 L'art de conférer chez Érasme 367
Eric MacPhail
- 28 Mankind's Public and Private Roles in *Collectanea Moralis Philosophiae* (1571) 376
Ana I. C. Martins

- 29 Prefazioni e dediche nelle edizioni degli storici greci tra politica e divulgazione 389
Maria Stefania Montecalvo
- 30 Dutch Late Humanism and Its Aftermath: the Reception of Hugo Grotius' Biblical Scholarship 401
Henk Nellen
- 31 The Merging of Linguistic Idioms in the Commentary Genre: the Case of Alejo Vanegas of Toledo (1542) 413
Daniel Nodes
- 32 *La quaestio An terra moveatur an quiescat* di Giovanni Regiomontano 428
Pietro Daniel Omodeo e Alberto Bardi
- 33 Los cuatro epigramas latinos de Alonso García en alabanza del *Libro de la melancholia* (Sevilla, 1585) de su discípulo Andrés Velásquez 439
Joaquín Pascual-Barea
- 34 Amato Lusitano: El relato patográfico del morbo gálico 450
María Jesús Pérez Ibáñez
- 35 Nuevos retos para el estudio de la poesía jesuítica latina del siglo XVIII 462
Carlos Ángel Rizos Jiménez
- 36 Fonti scientifiche in contesti scolastici: La metafora medica nei commenti a Persio del Secondo Quattrocento 472
Federica Rossetti
- 37 Continuidad y variación en el tratamiento de la rabia: de Gratio (s. I) a Aurifaber (s. XVI) 483
María de Lourdes Santiago Martínez
- 38 Magnetism's Transformation from Natural Phenomenon to Literary Metaphor 496
Raija Sarasti-Wilenius

- 39 Natural and Artificial Objects in Conrad Gessner's Book on
"Fossils" 506
Petra Schierl
- 40 Educazione e politica nelle lettere di Costanza da Varano 518
Margherita Sciancalepore
- 41 Städtelob und Zeitkritik: Die Frankfurt-Episode im *Iter Argentoratense*
(1544) des Humanisten Georg Fabricius 525
Robert Seidel
- 42 Seven Types of Intertextuality, and the Emic/Etic Distinction 537
Minna Skafte Jensen
- 43 A Dowry Recovered after Three Decades: Diego Gracián's Spanish
Editions of Ioannes Dantiscus' *Hymns* Revisited 550
Anna Skolimowska
- 44 Neo-Latin and Russian in Mikhail V. Lomonosov's *Panegyric for Elizaveta*
Petrovna (1749) 562
Anna Smirnova
- 45 De interpretibus Iacobi Vanierii e Societate Jesu sacerdotis inter poetas
Hungaros 576
László Szörényi
- 46 The Weaver of Light: Divine Origin of Nature and Natural Science in
Carlo Noceti's *Iris* 586
Irina Tautschnig
- 47 Notas sobre la correspondencia manuscrita de Christoph Sand 598
Pablo Toribio
- 48 *Cum Apolline Christus*: Personal Mottos of Humanists from the Czech
Lands 610
Marta Vaculínová
- 49 Lettere alla corte aragonese: L'epistolario di Antonio Galateo, i re di
Napoli e l'Accademia 618
Sebastiano Valerio

- 50 The Latin and the Swedish Versions of J. Widekindi's *Historia Belli Sveco-Moscovitici Decennalis*: the Nature of the Differences 627
Arsenii Vetushko-Kalevich
- 51 Il bestiario "non inutile e giocondo" dell'umanista Pier Candido Decembrio 640
Éva Víg
- 52 Der Humanist in der Krise: Zur Rolle der Poesie im Leben des Rigaer Humanisten David Hilchen 651
Kristi Viiding
- 53 *Nepenthes* – Trank der Helena: Die umstrittene Identität eines ‚homerischen‘ *pharmakon* in gelehrten Debatten des 17. Jahrhunderts 663
Benjamin Wallura
- 54 Martinus Szent-Ivany's Notion of *scientia*: Some Preliminary Notes on the Semantics of Neo-Latin Science 675
Svorad Zavarský
- Index 689